



# РОТАРИ®

МЕСЕЧНО ИЗДАНИЕ

БРОЙ 2 2000/2001 г.

## В БЪЛГАРИЯ

Среща на Ротари клубове  
от Д-2480 и Д-2420 в Одрин

Президентката на International  
Inner Wheel в България

Клубен  
живот

**Президентът  
Франк Девлин**





# ЦАПК ПРОГРЕС ООД

Сертифициран по БДС EN ISO 9001

Дистрибутор на Dell® от 1990 г. с повече от 2000 инсталации и сертифициран доставчик на Microsoft® решения по програмата MCSP  
Център за автоматизация на проектирането и конструирането ПРОГРЕС

Dell Computer Corporation стана водеща фирма в света по продажби на преносими и настолни компютри както при средния, така и големия бизнес.

"Нетният доход на Dell за втората четвърт на годината достигна \$7,7 милиарда за периода, приключил на 28.07.2000 г. Това е с 25% повече от същия период за миналата година, а нетният приход нарасна на \$603 милиона, или постигна увеличение с 19%. Печалбата за дял за периода бе 22 цента. Оперативният приход като процент от дохода бе 9,6%, с един пункт по-висок от първата четвърт. Нетният приход бе 7,9% от продажби - много по-висок от първата четвърт, и малко се е понижил в сравнение с предходната година."

По данни на Dell, Раунд Рок, Тексас, 10.08.2000 г.

## Dell® Latitude® CPt

## Dell® Inspiron™ 7500

Произведени по стандарт ISO 9001



**1 година  
гаранция  
с безплатен достъп  
до Интернет  
и "ДАКСИ" -  
компютърния  
Държавен вестник**

**Лизинг**



### Dell® Latitude® CPt S500ST

- Mobile Intel® Celeron® processor 500MHz
- 3.5" Floppy drive
- 12.1" TFT display
- 64Mb RAM
- 4.8GB Hard drive
- 24x CD-ROM
- 2x AGP 256Bit PCI graphics controller with 8MB VRAM
- Windows® 98

Цена (без ДДС): \$ 1875



### Dell® Inspiron™ 7500 600YT

- Mobile Intel® Pentium® III processor 600MHz
- 15.4" SXGA
- 8 MB Video
- 128MB (1\*128) SDRAM
- 12GB HDD
- 7500 FD/CD 32x Combo Bay
- Windows® 98

Цена (без ДДС): \$ 2769

**Център за автоматизацията на проектирането и конструирането ПРОГРЕС - дистрибутор на Dell за България:**

Телефони: (02)705257, 702119, 709111; Факс: (02)973 3835

Ел. поща: cadrd@progress.bgnet.bg; Ел. поща: PLAMEN.MATEEV@BULMAIL.GOCIS.BG  
www.progress.bgnet.net

Офис: София 1574, ул. „Шипченски проход“ 69-А; За кореспонденция: София 1113, п. к. 112

### Сервиз и продажби Центрове за висококвалифицирана помощ

София - ПРОГРЕС, тел.: 02/704159  
Варна - ВИЗИКОМ, тел.: 052/600380  
Русе - ЛИНКСИС-ООД, тел.: 082/226519  
Пловдив - ДАНИНА-Г, тел.: 032/263427;

Ловеч - ПЕТКОВ, тел.: 068/2194  
В. Търново - ПРИМ ВТ, тел.: 062/642926  
Бургас - ИНФОСТАР тел.: 056/683087  
Стара Загора - ИНТЕРНЕТ ГРУП, тел.: 042/601101

Intel, логото Intel Inside и Pentium са регистрирани търговски марки, а Pentium III Xeon, Pentium II Xeon, Celeron и MMX са търговски марки на Intel Corporation.  
Dell, логото на Dell и Latitude са регистрирани търговски марки, а Inspiron е търговска марка на Dell Computer Corporation. Microsoft, Windows и логото на Windows са регистрирани търговски марки на Microsoft Corporation, а Windows NT е търговска марка на Microsoft Corporation. 3Com е регистрирана търговска марка на 3Com Corporation.





# Мисията ни през 21 век

**Н**овата ротарианска година 2000-01 ще бъде вълнуващ и продуктивен период за Ротари. Искам да изложа пред вас някои важни моменти от нашата програма за годината. Призовавам ви да бъдете инициативни във всичко, което правите.

*Ето какво според мен трябва да свършим през 2000-01 година:*

*Първото нещо в списъка е да продължим да изпълняваме съществуващите програми на РИ и на Фондация Ротари - програми като „Полио Плюс“, които трябва да бъдат завършени с нашето активно участие. На 31 декември трябва да отпразнуваме победата в тази битка.*

*Второто нещо е активен подход към запазването и нарастването броя на членовете. Трябва да бъдем инициативни в привличането на нови членове с качества в Ротари клубовете и трябва да направим членуването в Ротари толкова пълноценно, че нашите стари и нови членове никога да не пожелаят да напуснат Ротари. За да постигнем целите си, ние се нуждаем от посветили се на каузата ротарианци.*

*Третият приоритет ще бъде да работим усилено за подобряване на обществения имидж на Ротари. Искам името на Ротари да бъде познато във всяка общност и всяко кътче по света и групите да ни възприемат не като почти таен клуб на хора от бизнеса и професиите, а като група от хора с поглед към обществото - инициативна група, която търси взаимодействие и извършва положителни промени.*

*Моята четвърта цел е Ротари клубовете и дистриктите да търсят повече партньори. Чрез създаване на партньорство с хора от бизнеса, религиозни групи, училища, правителства и други обществени организации нашите възможности ще се умножат и нашите способности да вършим добро ще бъдат неограничени.*

*Накрая, нека да намерим нови, активни начини да се обърнем към неотложните проблеми на нашия свят:*

- Развитието на хората, с акцент върху образователни програми за момичетата и жените.

- Премахването на бедността, като се обърне внимание на банковото подпомагане в селата, и други методи за подобряване на икономическите условия за жените и децата.

- Борбата с насилието.

- Намиране на работа за инвалидите.

- Да се нахранят гладните.

- Да се сложи край на слепотата, която може да се избегне.

- Подпомагане на семейства и общности, пострадали от бедствия.

- Подпомагане на групите от хора в неизгодно положение.

Настоятелно ви призовавам да включите тези проблеми във вашите лични и клубни програми за предстоящата година. Запомнете, няма идея, която да е прекалено грандиозна, и няма план, който да е прекалено голям. Мислете в големи мащаби, защото ни предстои един цял нов век. Двайсетте работни групи на Ротари, които съм назначил за тази година, са готови да помогнат на всички клубове и дистрикти за разрешаването на тези проблеми. През 2000-2001 г. ние трябва да имаме непоколебима вяра в силата и бъдещето на Ротари. Можем да постигнем целите си, независимо колко са високи, независимо колко са трудни. Можем да променим света, сега и утре.

Като осъзнаваме проблемите и предприемаме действия, можем да създадем Ротари на 21 век - Ротари, което ще подпомогне нашите общности и ще направи света по-добро място за бъдещите поколения. Приятели мои от ротарианското семейство, когато отминат годините и ротарианците на бъдещето погледнат назад, към началото на този 21 век, нека да си кажат, че това е била годината, в която инициативни, отдадени на каузата ротарианци са пристъпили в новия век, в новото хилядолетие, с подновена енергия, отдаденост и чувство за отговорност, и нека всички да знаят, че новата мисия на Ротари е била да Осъзнаем Проблемите и да Предприемем Действие.

Франк Девлин, Президент на РИ 2000/2001



**РАЗЯСНЯВАЙ  
И ДЕЙСТВАЙ**





# Отворено писмо

*Здравейте приятели,*

*За съжаление на страницата на редактора отново трябва да поговорим за стари проблеми. В края на миналата ротарианска година видяхме, че нашето списание може да излиза редовно и с актуална информация. Но всяко чудо за три месеца... Дойде юли и задълженията на клубовете за финансов отчет към Ротари интернешънъл, Област България и ротарианския бюлетин не се спазват. Лично аз изпадам в деликатното положение и липсата на отговор към тези, които са коректни и питат защо списанието не излиза. Загайте този въпрос, приятели, към клубовете в София, Варна, Бургас, Стара Загора, Смолян, Пазарджик, Кърджали, Казанлък, Свищов и Сливен.*

*Както всичко в България се върши наполовина, затова такова е положението и със списанието. То изпълнява само половината от предназначението си. Има исторически характер - констатира случилото се, но не може да изгради онзи мост между клубовете, към който се стремим години наред.*

*Уважаеми приятели, всички ние правим добри дела - пишете ни, за да не ги забравяме. Всички ние имаме добър бизнес, цом сме ротарианци. Разкажете за работата си, покажете продукта на вашия труд.*

*В България вече има повече от 1200 ротарианци. Това са ваши приятели, партньори, клиенти. Слушали сме много легенди за ротарианска взаимопомощ. В нашата страна сега имаме голяма нужда от това. Но за да го направим, трябва да знаем кой какъв е! Трябва да се познаваме*

**Наско Начев, Асистент-гуверньор  
по информацията и печата**



**Редактор:**  
Наско Начев

**Редакционна колегия:**

Цвятко Кагийски - София  
Стоян Цанев - Бургас  
Стефан Денков - Варна  
Николай Гаджев - Ст. Загора  
Георги Пампоров - Смолян  
Божидар Стойков - Габрово  
Цветан Колев - Плевен  
Стойко Стоянов - Кърджали  
Димитър Дуков - Добрич

**Отговорен секретар:**  
Петя Манова

**Маркетинг и реклама:**  
Станислава Тошева

**Коректор:**  
Димитрина Вакрилова

**Издател:**  
фирма „Дубъл Н“  
Наско Начев

**Address:**  
ROTARY IN BULGARIA  
1, Gladstone Str.,  
Plovdiv 4000, Bulgaria  
Tel. + 359 32/622 396  
Fax + 359 32/628 770  
E-mail: abn@balkansys.com

**Печат:**  
DEMAX Print  
Петър Кънев,  
ПК „София-Витоша“





# Франк Девлин - президент на РИ за 2000-2001 г.

**Ф**ранк Дж. Девлин е човек със замах и полет на мисълта. Премиснава от тема на тема, особено когато говори за Ротари. Неусетно сменя предмета на разговор, независимо дали говори на английски, или испански. По време на нашето интервю една сутрин в края на април, той тъкмо говореше някакъв оживен разговор с Мексико, после приема покана за участие в телевизионен форум, посветен на насилието в градовете и предотвратяването на престъпленията, докато другите два телефона звънят.

Израснал „на границата“ между Мексико и САЩ, Франк гордо описва себе си като наследник на две култури. „Като момче и ученик всеки ден прекарвах от времето си и в двете страни“, казва той. „Домът ми се намирал в Хуарез, Мексико, откъдето беше семейството на майка ми, а ходех на училище в Ел Пасо, Тексас. Всеки ден от живота си осезателно усещах и двете култури и бях потопен до еднаква степен в тях.“

Баща му Франк Девлин-старши, ветеран от Първата световна война, от ирландско потекло, е родом от малък град близо до Чикаго, Илинойс. Франк Старши бил оптик, както и майка му, Нелва. След като се оженили, те се установили в родния град на Нелва, Хуарез, най-големия граничен град в Северно Мексико, и там отворили малък оптичен магазин. „Това беше типично тяхна дейност, казва Франк. Аз израснах в семейния бизнес и работех в магазина всеки ден след училище. Още помня деня, в който на деветгодишна възраст направих първия чифт очила.“

Работата попадала на младия Франк. „Бизнесът и работата ми харесваха, но работех, за да помогна на семейството. Това бе основната ми мотивация.“

„Струва ми се, че от баща си наследих желанието да разширим дейността си и нашият магазин да прерасне в малка верига от оптически магазини. И така, работейки с баща ми рамо до рамо, отворихме още магазини.“ Когато Франк навършил 22 години, баща му починал. По това време семейство Девлин открили своя седми оптичен магазин. Франк трябвало да застане начело на семейния бизнес, подпомаган от майка си и двамата си по-малки братя. И в трудни, и в добри времена веригата от

оптични магазини на Девлин продължила да се разраства. Днес Девлин Оптикъл Груп, най-голямата оптическа компания за продажба на гребно в Латинска Америка, с клонове в Мексико, Колумбия и Гватемала, има повече от 400 магазина.

Франк знае много добре на какво се дължи бързото разрастване на компанията: „Рекламата и маркетингът, казва той, направиха от компанията това, което е тя днес. Целта ни беше да превърнем „Девлин“ в най-често употребяваната дума за оптически изделия в Мексико и без съмнение успяхме. Например, ние бяхме пионери в телевизионната реклама.“ Развивайки семейния бизнес, Франк научава колко е важен маркетингът и прилага знанията, които е придобил в тексаския университет в Ел Пасо и в I.P.A.D.E., престижно училище по бизнес в Мексико Сити. „Рекламата и маркетингът са от първостепенна важност. Разбира се, трябва да имате добър продукт, добро обслужване и добри работници като основа, но рекламата и маркетингът са двигателят на растежа.“

Франк отдава дължимото и на някои прости, но практични умения, които му помогнали да постигне успех. „Когато погледна назад, казва той, мога да посоча някои основни умения, помогнали ми до голяма степен да успея. Първо научих машинопис на 12 години. Това беше практично, полезно умение. Едно напечатано на машина писмо на английски, написано от някого в Мексико, помага авторът му да изпъкне. Така че писането на машина ми помогна да напредна. На 16 години станах дистрибутор на оптика.“

„Часовете по ораторско изкуство усъвършенстваха способностите ми за общуване и повдигнаха моята самоувереност. Те ми отвориха вратите и извън света на бизнеса.“

Пътуването и наблюденията върху развитието на бизнеса по света са му помогнали много и са му предоставили възможност да създаде бизнес контакти, които се оказали полезни за Девлин Груп. Общителният му характер също



Франк Девлин  
и съпругата му  
Глория-Рита





## ПРЕДСТАВЯМЕ ВИ

помогнал. „Успях да създам приятелства и познанства на всички социални нива, включително с лидери в областта на бизнеса, обществата, религията, медиите и политиката. Същото правя и в Ротари.“

Доказателство за изумителните му способности да работи в различни сфери е фактът, че Франк участва в борговете на множество национални и международни компании. Често е канен да участва в качеството си на публична личност във форуми, като този, организиран от една мексиканска телевизионна компания, за който споменахме в началото на статията. Телевизионният форум, посветен на насилието, на който Франк щеше да бъде водещ, трябваше да представи шестимата кандидати за президент на

Мексико. „Познавам ги всичките“, казва той без следа от самохвалство в гласа.

„Хората често ме описват като човек, отворен към другите, и мисля, че са прави. Вярвам във връзките с обществеността независимо дали става дума за бизнес, или друга кауза, включително и Ротари. Когато гъщеря ми Мелъни беше в колежа, нейното училище покани известни личности да изнесат лекции на семинари по международните отношения - нещо, което не беше правено преди. Бях изненадан, когато организаторите ме помолиха да ги представлявам и да посрещна тези хора.“ Франк се запознал с Роналд Рейгън, Михаил Горбачов, Александър Хейг, Джейн Къркпатрик и други важни международни политически фигури.

Франк е зареген с неизчерпаема любознателност. „Искам да зная как стават нещата, какво въздействие имат. Аз съм перманентен студент, винаги търся да науча нещо и да го приложа в живота. Опитвам се да открия нови възможности във всяко нещо, както в несполуките, така и в успехите.“

Обича да чете биографии и автобиографии. „Чета и между редовете. Искам да узная как и защо някой е постигнал успех - или защо не е успял. Без значение дали в областта на бизнеса, политиката, науката, или другаде.“

Той смята, че тези житейски уроци - или поне основните принципи - често могат да се прилагат и в Ротари. „Защо някои клубове постигат успех, а други не? Защо някои клубове имат успешни проекти и привличат членове, а други въртят на празни обороти?“

„Където и да пътувам, търся успешни прояви на Ротари, за да споделя опи-

та, независимо дали се отнасят до проекти, клубни програми, или привличане на нови членове. Една от постоянните ми цели като ротарианец е да пренеса този опит в други клубове. Това ще е приоритет в дейността ми и през годината на моето президентство.“

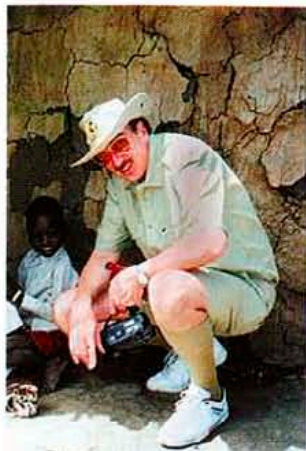
Франк описва приемането си в Ротари като „повратен момент в неговия живот“. Той вля в Ротари същата енергия, решителност и проникателност, които са отличителните белези на личната му кариера.

Става член на РК - Анахуак, в Мексико Сити, основан само три седмици преди това, на 29 години. „Съмнявам се дали по това време по-големите клубове в града щяха да поканят бизнесмен на моята възраст.“ Става трети президент на клуба. Може да се похвали с 30 години безупречно членство. „Струва ми се, че личният ми опит в моя клуб е допринесъл за склонността ми да привличам по-млади хора. Посветил съм се на това. Тревожи ме фактът, че днес Ротари клубовете не привличат млади хора или - още по-лошо - не искат и да се опитват. Разбира се, не можем да пренебрегнем проблема с привличането на по-възрастни кандидати в клубовете, но трябва да търсим и младите хора. Освен това трябва да се обърнем към всяка социална и етническа група в нашите общности.“

„Как ще се адаптира Ротари към 21 век? Най-голямото предизвикателство, пред което сме изправени днес, е да направим Ротари пълноценна организация в новия век, на всички нива.“

„Погледнете най-основното ниво - клубните програми. Те трябва да са такива, че членовете и посетителите да си кажат: „Доволен съм, че дойдох на това събрание.“ Слабите програми са симптоми за слаби клубове. Програмите трябва да са значими за новите и дългогодишните ротарианци.“

„Аз научих нещо от първото събрание на Ротари клуб, което посетих. Преди четиридесет години брат ми Джес и аз бяхме в Сълфър Спрингс, Тексас, на посещение при един от основните доставчици на компанията, и като негови гости отидохме на събранията. Забелязахме някои аспекти на Ротари, които все още са валидни: приятелските отношения между членовете на клуба и факта, че всички те бяха изявени представители на своите професии. Обсъждаше се проблемът за измамата в застраховането и как да бъде открита. По онова време не знаех нищо за Ротари, но си спомням, че си казах: „Днес научих нещо.“ Клубните проекти също трябва да са значими за членовете. Те



В Кения през 1988 г., като директор на РИ





искат да са сигурни, че могат да променят нещата."

Президентът Франк смята, че за Ротари промяната е необходима и неизбежна. „За да посрещне новия век, Ротари трябва да се промени. Това е най-трудното, но то трябва да бъде направено. Ротари трябва да се променя с времето, но да се променя с достойнството, което изисква нашата организация." Ако Ротари трябва да продължи да дава своя принос към човешкото общество, необходимо е тази организация да се разраства. „Нарастването броя на членовете ще бъде главният приоритет през моята година. Това е предизвикателството на 21 век и аз ще поощрявам тези ротарианци, които привличат нови членове. Трябва да създадем нов „мисионерски дух“, с който ротарианците да откриват и водят нови членове." Самият Франк е привлякъл много нови ротарианци от 1970 година насам. От много години той дава препоръки за членство на много хора, които срещат и които, според него, имат качествата да бъдат членове на Ротари клубове.

„Обичам да мисля в големи мащаби", казва той, добавяйки, че „е по-добре да имаш големи амбиции, отколкото да преследваш малки цели. Трябва да имаме големи планове, големи мечти, за да имаме и големи постижения."

Франк вижда няколко области, в които може да приложи своите умения и опит в полза на Ротари. „Връзките с обществеността, рекламата и маркетинга - всичко това може да подпомогне нашето развитие, казва той, ако се използва както трябва. Трябва да приемем факта, че днес ние сме призната обществена сила и че ще постигнем много, ако си създадем имидж и признанието, които съпътстват тази действителност."

Неговата програма за 2000-01 г. е определено амбициозна. Съдържа ключови приоритети, които той често споменава. За да помогне на ротарианците да изпълнят мисията си за 2000-01 година и да вдъхне живот и придаде смисъл на темата „Разяснявай и действай", Франк е назначил 20 работни групи. Те ще наблюдават дейността на Ротари клубове по света. Всяка една има „основание за своето съществуване", ясни цели и план за действие. От тях се изисква да „провокират действие".

„Не можем да чакаме проблемите да възникнат и тогава да реагираме. Трябва да откриваме причините в тяхното зараждане и да вземем превантивни мерки. Тези работни групи ще дават

възможност на клубовете, дистриктите и на всички ротарианци да провокират действие. Те ще съдействат за постигането на някои от нашите най-важни цели, като нарастването броя на членовете, запазването на околната среда, образованието, борбата срещу насилието и други проблеми. Тази година искам нашите работни групи да бъдат най-ангажираните ротарианци на света."

Като оптик, Франк поставя особен акцент върху дейността на групата по проблемите на слепотата, която може да се предотврати. „Невероятно е, че в наше време има 50 милиона слепи хора по света. Жалкото е, че тази слепота може да бъде предотвратена и излекувана. Ротарианците имат поле за действие в тази област." Той проявява особен интерес към милионите хора в Индия, ослепели от катаракт. Възхищава се на Ротари клубове там, които са успели да помогнат за извършването на операции от катаракт за около 30 USD всяка.

Друга стратегическа цел: партньорството. „Работейки заедно, ние утвърждаваме нашите усилия и можем да помогнем на повече нуждаещи се. От ниво клубове до международно ниво партньорството ще бъде ключът към успеха в много области."

Той е голям почитател на технологията. Според него нещата, които биха помогнали на организацията, са: сателитната телевизия, e-mail, Web, видеоконференциите и видеоконференциите в Web. „Трябва повече да използваме Интернет", твърди той. Като електронен президент Франк създаде собствена страница в Web - сега свързана със страницата на РИ - като бърз и ефективен начин да се свързва с губернорите, клубните президенти и членовете на комисиите и работните групи.

Франк и съпругата му Глория-Рита имат три дъщери Мелани, Стефани и Дженифър и четирима внуци: Алексия, Луис, Карло-Франциско и Дженифър. Глория-Рита е партньор на Франк и в живота, и в Ротари. Съпровожда го във всички форуми на Ротари.

Франк Девлин е третият президент на РИ от Мексико. Ротарианец, който обединява две култури, и президент на РИ, който обединява две столетия, той приветства предизвикателствата и възможностите, които ни предлага бъдещето.

**Източник: The Rotarian, юли 2000 г.**

В началото на 2000 г. Франк Девлин се среща с президента на Мексико Ернесто Зедильо в Мексико Сити







# Огрин'2000

## 17-18 юни

Среща на Ротари клубове от Дистрикт 2480 и Дистрикт 2420

**С**рещата се организира по инициатива на Борга на директорите на РК - Хасково, и РК - Кърджали, от България, РК - Мимар Синан, и РК - Огрин, от Турция, и РК - Орестиада, и РК - Дигимотики, от Гърция. Тя е резултат от работата, започнала през август 1999 г. от Хасково, Кърджали и Огрин. Целта е за първи път да се съберат представители от РК, включени в Дистрикт 2480 и 2420, България, Гърция и Турция, на приятелска среща

### В срещата взеха участие:

#### От турска страна

- ✧ Г-н Гюнеш Джире, дистрикт гуверньор на Д-2420, 1999-2000, Истанбул, Турция;
- ✧ Ферид Билен, ПДГ 1998-1999 на Дистрикт 2420, Истанбул, Турция;
- ✧ Йосеф Романс, АДГ на Дистрикт 2420, Истанбул, Турция;
- Както и представители от РК - Огрин и „Мимар Синан“ - Огрин, и РК - Люле Бургас.

#### От българска страна

- Асистент дистрикт гуверньори на Дистрикт 2480 - Област България
- ✧ Калчо Хинов, РК „София-Витоша“, координатор на АДГ за България;
- ✧ Любен Атанасов, РК - Хасково, официален секретар на ДГ за Област България, координатор за срещата от РК - Хасково;
- ✧ Представители на РК от Хасково, Кърджали, Казанлък, Сливен, Бургас, Русе, Свищов, София, Плевен, Свиленград, Димитровград, Момчилград.

#### От гръцка страна

- ✧ Асистент дистрикт гуверньори на Дистрикт 2480, Област Гърция;
- ✧ Димитриос Васфиадис, РК - Ксанти, касиер на Дистрикт 2480, представител на дистрикт гуверньора Леонидас Конзеоф.
- ✧ Представители на РК - Дигимотики, Орестиада, Ксанти.

Присъстваха още:

- ✧ Президентите на РК, организатори на срещата на Дистрикт 2480 - България, Гърция и Дистрикт 2420 - Турция.
- ✧ Намък Кемал, президент на РК „Мимар Синан“, Огрин, Турция;
- ✧ Тамер Борал, президент на РК - Огрин, гр. Огрин, Турция;
- ✧ Тенчо Пасков, елект президент на РК - Хасково, България;
- ✧ Васил Байганов, член на Борга и координатор на срещата за РК - Кърджали. В работата на срещата участваха административните представители от Турция и България;
- ✧ Заместник-Валията на Огрин г-н Рифат Таишън;
- ✧ Кметът на Огрин г-н Дженгиз Варнаоплу;
- ✧ Главният консул на Турция в Пловдив г-н Угур Арнер;
- ✧ Главният консул на България в Огрин г-н Русин Филипов.

#### Програма на срещата:

##### 17.06.2000 - събота

- до 10.00 ч на 17.06.2000 регистрация в хотел „Балта“
- 10.00 ч. - Разходка из град Огрин
- 12.00 ч. - Обяд
- 13.30 ч - Среща в центъра на града ФЕСТИВАЛ
- 14:30 ч. - Първа част на фестивала Фолклорно танцово шоу
- Традиционни мазни борби
- Анимационна програма
- 19.00 ч. - Втора част на фестивала Вечеря
- Музикален концерт и танци
- Кючек - музикална програма
- Танци на мира

В срещата участваха общо около 300 души - членове на Ротари и Ротаракт клубове, техните съпруги, деца и приятели от Турция, Гърция и България.

По програма се организира среща-обяд на президентите на клубовете участници в срещата от трите държави, ръководителите на град Огрин, Дистрикт и АДГ на Дистрикти 2420 и







2480 и координаторите на срещата.

Срещата-обяд се проведе в представителната зала на Тракийския университет на гр. Одрин.

Срещата по Конституция с удар на камбаната откри домакинят, президентът на РК „Мимар Синан“ г-н Намък Кемал. Той поздравя с добре дошли гостите на срещата, пожела им приятно пребиваване в Одрин, успешни срещи и нови познания. В своето изложение той каза: „Това събиране, идеята за което възникна преди една година, ние смятахме като сън“. По-нататък изказа специална благодарност към приятелите от РК - Кърджали, които подкрепиха идеята. Изказа благодарност за цялостната работа на клубовете от Турция и България, за да се осъществи тази идея. След като представи гостите и официалните лица, Намък Кемал даде думата на ДГ Гюнеш Джире, ДГ на Д-2420 за 1999-2000 г., като му благодари, че е направил всичко необходимо веднага след годишния конгрес на РИ в Буенос Айрес да пристигне за нашата среща.

В своето изказване г-н Гюнеш Джире обобщи, че историята на човечеството показва, че то е преминало през различни диктатури, за да се стигне до демократични форми на управление. Сега настъпва глобализация в целия свят и той сподели, че според него 2000 година ще премине под тази егида. При това положение неофициалните, неправителствените организации ще играят голяма роля. Ротари клубове има в 162 страни; те са най-многочисленото извънпартийно и неправителствено обществено сдружение. Нашата зона се явява естествено място, където се срещат народите на три гържави. В тази зала преди не повече от месец се състоя срещата на външните министри на трите гържави. Ние, турските ротарианци, смятаме това място за естествено сътрудничество между ротарианците от Турция, България и Гърция. Европейското общество също приема подходящо сътрудничеството между нашите страни.

Г-н Гюнеш Джире предаде от името на ротарианците на Турция пожелание до всички за добре дошли и благодари за уважението, което им е направено с посещението на Одрин.

Последва връчване от г-н Гюнеш Джире на благодарствен плакет на организаторите на тази среща.

Г-н Руфат Таушкян взе думата и от името на валията на Одрин г-н Мехмед Джансевен приветства гостите и им пожела успешна среща. В последващото си изложение благодари на българс-

кия и гръцкия народ и особено на ротари клубовете от двете страни, подпомогнали материално и финансово пострадалите от земетресенията в Турция през 1999 година.

Г-н Дженгиз Варнатопу, кмет на Одрин, също поздравя участниците с добре дошли. „Като домакин се радвам да посрещна ротарианци от три страни в нашия град - каза г-н Варнатопу. Одрин е град, който е играл важна историческа роля за съседните гържави и около 90 години е бил столица на Османската гържава. Това е още един повод за добро сътрудничество между съседните страни. Като доказателство за това е срещата на г-н Джем, г-жа Михайлова и г-н Папандреу - министри на външните работи на Турция, България и Гърция, на това място преди един месец. Сега ми е приятно да приемам вас, за да продължи сътрудничеството. Желая ви приятна среща.“

Последва изказване на благодарност и връчване на оплиция на организаторите на срещата от г-н Намък Кемал, президент на РК „Мимар Синан“ в гр. Одрин, и от г-н Тамер Борал, президент на РК - Одрин. Той също поздравя всички присъстващи с добре дошли и обяви, че ще поднесе по един плакет за спомен от тази среща. Плакетиът представлява емблемата на срещата, изработена от кристално стъкло.

Г-н Тамер Борал изтъкна, че г-н Байганов е архитектът на срещата.

В отговор г-н Байганов посочи, че идеята за срещата се е родила в кабинета на кмета на Одрин г-н Дженгиз Варнатопу преди една година. Тогава се споделило, че както трите реки Арда Тунджа и Марица на това място се сливат в едно и се вливат като една мощна река в морето, така е възможно да се обединят силите на ротарианците и народите от трите страни на този район.

Началото.  
Регистрация на  
участниците.







## ЗА МИР НА БАЛКАНИТЕ

Ние, ротарианците от Хасково и Кърджали, имаме нова идея, когато отпаднат ограниченията, „да закусваме в Одрин, да обядваме в Ксанти и да вечеряме в Хасково и Кърджали“.

В 14.30 часа ротарианците от трите държави се събраха на площада на град Одрин. Представители от всяка страна поднесоха Венец на паметника на Кемал Ататюрк. Направиха си снимки за спомен. Моментът се документира и с видеокамера.

От 17.00 в парка на град Одрин край Марица започна фестивал, организиран от домакините. На открито, на маси с около 350-400 места се разположиха гостите и участниците във фестивала.

Програмата започна със самодееен състав от Одрин, представящ ритуал по подготовка на младоженка и младоженец за сватба. Всичко това беше придружено от много музика и танци на състав от танцьори от града.

Продължението на програмата беше с представителни мазни борби. Два отбора от по двама състезатели, облечени по правилата на борбата с кюспети, се намазаха обилно с течно масло. При бурна турска музика и зорко следени от професионалисти съдии, облечени в специални екипи „национални“, започна състезанието. То беше наблюдавано с любопитство от всички присъстващи. Борбите се проведоха реално, до излъчване на победител. Г-н Димитриос Хазипулидис, паст президент на РК - Дигимотики, премина с танц над летвата.

Послева поздравление към участниците от г-н Любен Атанасов Официален секретар на Дистрикт 2480 за област България и координатор за срещата от РК - Хасково.

Уважаеми приятели!

Изказвам моето дълбоко уважение към всички вас, които почетохте тази среща с присъствието си.

От момента, когато се зароди идеята в клуба на нашите приятели от Кърджали за среща на ротарианците от нашата географска зона, не е изминала и година. Те имаха усета, че съвместно с други клубове подобна среща ще се осъществи по-добре и не закъсняха да споделят тази идея с Хасково. Съвместните усилия на РК - Хасково, който се радва на добри приятелски връзки с РК в Дигимотики и Орестияда, и Кърджали с отлични приятелства с РК в Одрин и Люле Бургас, позволиха да се проведе първата работна среща на президентите на РК от Турция, Гърция и България в Хасково на 21 и 22 януари 2000г. На тази среща всички присъстващи повече от 40 ротарианци с пълно одобрение приеха идеята за осъществяване на среща на ротарианците от трите съседни страни. Тогава ние бяхме особено щастливи да чуем и с удоволствие приехме предложението на РК от Одрин и Люле Бургас първата среща да се проведе в Турция и неин домакин да бъде Одрин.

Тези от нас, които организираха на тази среща, знаят как стана това. Домакините в лицето на президентите на клубовете Намък Кемал и Тимер Борал направиха всичко възможно да получим навреме точните програми, преодолявайки и смяната на предварително определената дата за срещата, и голямото разстояние от Одрин през Ксанти, Солун, София и Хасково. Направено беше не малко за разгласяване на срещата, като използвахме и конференцията на Дистрикт 2480 в Ксанти и ПЕТС в София.

Чрез лични контакти на координаторите на срещата от България и Турция с генералните консули в Пловдив и Бургас, се създаде възможност за избягване на формалностите при получаването на визи за Република Турция.

Уважаеми приятели, казвам всичко това не за да правя отчет, а за да ви уверя, че когато ротарианците решат, могат да преодолеят различията в граници, разстоянията, формалните прегради, различия в религии, цвят на кожата, политически пристрастия и т.н. и да изпълнят общи начинания. Аз смятам, че сега ние се радваме на такова общо начинание.

Ротари е интернационална организация. Ротари вярва, че хората по света могат да живеят в мир, разбирателство, взаимопомощ и добросъседство. Ние имаме желание и обединяваме нашите ротариански усилия за постигане на добри дела в нашия район.

Тези два дни ние ще можем да се видим, да си кажем много неща, да се

Представители на Ротари клубове от Турция, България и Гърция на площада в Одрин пред паметника на Ататюрк







посъветваме, да си помогнем, да създадем нови познанства и приятелства, да създадем нови професионални и бизнес контакти, да се организираме в изпълнението на общи програми и да си обещаем, че тази среща е само първата от поредицата такива наши срещи, в България, Гърция и Турция.

В началото на новата ротарианска година аз приемам, че постъпващите на служба президенти на РК от три страни, че разменят мнения по своите програми, които имат намерение да изпълняват и е възможно да се открият възможности за съвместни действия. Убеден съм, че след тази среща всеки от нас ще си отиде в своя клуб богат с впечатления, приятно прекарани минути и много нови идеи за служба на Ротари.

Приветствие и подарък за Дистрикт г-н Гюнеш Джире направи АДГ Димитриос Васфиадис от РК - Ксанти.

АДГ Калчо Хинов и г-н Любен Атанасов връчиха възпоменателни плакети с образа на катедралата „Александър Невски“ на:

- ♦ Г-н Гюнеш Джире, ДГ на Д-2420
- ♦ Г-н Димитриос Васфиадис, АДГ, РК - Ксанти
- ♦ Г-н Ферид Биле, ПДГ на Д-2420
- ♦ Г-н Йозеф Романо, АДГ на Д 2420
- ♦ Г-н Намък Кемал, президент на РК
- Мимар Синан - гр Огрин, Турция
- ♦ Г-н Тамер Борал, президент на РК
- Огрин, гр. Огрин, Турция
- ♦ Г-н Васил Байганов, координатор на срещата, със позлатен плакет
- ♦ Г-н Йордан Костов, президент на РК Хасково
- ♦ Г-н Станислав Луков, президент на РК - Кърджали.

На фестивала беше погредена изложба от рисунки на деца от Кърджали. Г-н Калчо Хинов предложи на участниците в срещата да разгледат изложбата. По време на програмата се предлагаша различни напитки и храни. Турски национални ястия се приготвяха на открито пред участниците в срещата. На много места се приготвяше дюнер-кебап, скари, пиле, много местни национални специалитети. Ефектно облечени готвачи, сервитьори и демонстранти участваха в раздаването и разнасянето на храната и напитките.

В търговска зона се предлагаша сувенири с емблеми на срещата, специално направени за ознаменуването ѝ.

По-късно заваля дъжд. Това наложи всички да се пренесем в закритата част на парка. Ни най-малко не се затрудни процедурата, тъй като местата бяха предостатъчно за всички участници.

Вечерта продължи до след полунощ с много танци на музика, изпълнена от професионални състави, на няколко гансинга. Музиката беше от всички националности, а ключекът се изпълняваше от професионални танцьорки и от участниците в срещата.

За някои от нас програмата завърши сутринта.

Сутринта, в 9.00 ч. се събрахме пред хотел „Балта“ и по уговорка с генералния консул на България в Огрин посетихме консулството, а от там църквата „Св. Димитър“. Тази църква е единствената българска църква в Огрин и се поддържа от доброволци българи. Църквата е полуразрушена. Наложителен е ремонт за запазването, а след това възстановяването ѝ. Ротарианците споделиха, че се налага да се подпомогне организацията за запазването на църквата. Съпругата на Консула сподели, че българското правителство е определило сума за ремонт, но досега тази сума не е получена и ремонтът не може да се осъществи.

Участниците решиха, че е уместно да се представи пред всички РК в България идеята за подпомагане ремонта на църквата. Изказа се мнение, че това може да бъде едногодишна единствена задача на всички клубове в България.

Беше избран инициативен комитет, който да организира и осъществи програмата. В комитета бяха избрани Калчо Хинов, Любен Атанасов и Васил Байганов. Те се задължиха да подготвят и предложат програма за изпълнение.

С това официалната програма на срещата беше изпълнена.

След пожелания за нови срещи и подготовка на следващата обща среща в Орестиада - Дигимотико, в Гърция, групите отпътуваха за страните си.

**Доц. г-р Любен Атанасов, РК - Хасково**

Участниците от България на посещение в църквата „Свети Георги“, подлежаща на реставрация







# Неочаквана среща с Франк Девлин

**П**о време на командировката ми в САЩ посетих Чикаго. Предварително бях планирал посещение в Главната квартира на Ротари интернешънъл в Еванстон. Бях там за щас-

тие на 6 юли през така наречения Open Day. Бяха се стекли стотици ротарианци от САЩ и цял свят!

Всеки имаше възможност да посети музея на Ротари, да си закупи значки, знаменца и други възпоменателни и подаръчни комплекти, да разгледа офисите, заседавателните зали, да види статуята на Пол Харис, работния кабинет на основателите, запазен в оригиналния му вид, да се разходи из офисите, да се запознае лично с отделните служители. Имах огромния шанс и честта да ме забележи г-н Франк Девлин, президент на РИ за 2000-2001 година, който тъкмо излизаше от кабинета си. Разпита ме за България, за нашата дейност, разменихме си ротариански материали и сувенири, направиха ни снимка, даде ми една негова визитка в повече за президента на нашия клуб в Пловдив.

От разговорите разбрах, че снимачен екип от Ротари интернешънъл ще идва следващия месец в България, за да заснеме филм за българските ротарианци.

Оставих им няколко визитки с телефоните и адреса на нашия клуб в Пловдив, с молба да ги представят на членовете на екипа, очаквайки да се обаят и да им съдействат при нужда през периода на пребиваването им в България.



*Митко Несторов,  
РК - Пловдив*





# Ротари в София - легенда и действителност

**И**злезе от печат книгата на инж. Цвятко Кагийски „Ротари в София“ - хроника, която проследява историята на Ротари клуб - София.

Десет години след възстановяването на ротарианството у нас въз основа на документи, спомени и публикации, е написана историята на първия български Ротари клуб. Разказано е за целите и задачите му, постиженията и несполуките, подчертан е приносът на ротарианците за развитието на туризма, културата, отдиха на младежта, установяването на добросъседски отношения с балканските ни съседи. Отдава се дължимото на дейността на първопроходците - онези стотина души, които през 30-те години упорито работиха за възхода на България, за приобщаването ѝ към света и които 50 години бяха осъдени на охулване или забрава.

Изяснен е приносът на националсоциалистическата пропаганда като първоизточник на упоритото повтаряния вече десетилетия като мит за участието на Ротари клубовете в някакъв световен заговор и са проследени подробностите по двукратната забрана на ротарианството у нас - с противоположни мотиви - през 1941 и 1951 г.

Авторът се надява, че в градовете, където е имало клубове до 1940 г., ще се намерят ентузиастични, с помощта на които да издигнем и систематизираме още сведения за живота на тези клубове и техните членове, които да допъл-

нят вече събраните, така че да можем да продължим това издание с представяне на цялостната история на първия български ротариански дистрикт.

Книгата се разпространява чрез РК - София, ресторант „Рила“, понеделник, 13 ч.

За връзка: инж. Кагийски, София, тел. 511 574, 579 084, бул. „Прага“ 9 (чрез г-жа Рашева)







# Президентката на International Inner Wheel в България

**П**о покана на Варненския Inner Wheel клуб за първи път в България през юли 2000 г. пристигна президентката на International Inner Wheel г-жа Вивиан Болтън. В рамките на трidневното си посещение от 7 до 11 юли г-жа Болтън проведе делови срещи с членовете на Inner Wheel клубовете от Варна, Шумен, Добрич, Пловдив, Хасково, Русе, Ямбол. Специални срещи и разговори г-жа Болтън има с членовете на Ротари клуб - Варна, с ръководството на Асоциацията за превенция на наркомании.

Президентката на International Inner Wheel бе поканена за делови разговор от зам.-кмета на Община Варна доц. Борис Корновски.

Под ръководството на г-жа Болтън в Конгресния център на х-л „Добруджа“ в Курортен комплекс Албена се провежда работна среща с представителите на българските Inner Wheel клубове.

С тържество в казино-комплекс „Албена“ на 8 юли бе отбелязано чартирането на Inner Wheel - Добрич. Г-жа Бол-

тън връчи Чартърната харта на президентката на Inner Wheel - Добрич, Александра Щербенова. Кръстниците от Inner Wheel - Варна, поставиха значките на приятелките съмишленички от Добрич.

Посещението на г-жа Болтън е много значимо събитие за всички български Inner Wheel клубове и има огромен принос за тяхното развитие и постиженията им в служба на семейството, децата и обществото.

Радостни сме, че изпълнителният комитет на International Inner Wheel и лично неговата президентка, откликна на нашата покана и посети България, докосна се до духовността на българката и разбра, че българският език е различен от руския.

Радваме се! Успяхме! Подготовката на българските Inner Wheel клубове е направена!

*Марина Чолакова, президент на Inner Wheel клуб - Варна*



Г-жа Вивиан Болтън на работна среща с представителки на Inner Wheel клубовете от Варна, Добрич, Пловдив, Хасково, Русе, Шумен и Ямбол





# Осъществен международен проект



В края на ротарианската година се побратимихме с Ротаракт клуб - Монпелие (Р.И.Д. 1700, Франция). Идеята се зароди още през миналата ротарианска година. Първата стъпка напра-

виха Христин Клявков (ПП) и Явор Ачев (ковчежник). Те посетиха Монпелие и поставиха началото на едно ново приятелство.

За церемонията по побратимяване пристигнаха четирима ротарактори: Елизабет Торент (ротарактор на годината), Доминик Аниес (ПП на РТК - Монпелие и елект Д.Р.Р. на Р.И.Д. 1700), Ерве Пигловски (президент на РТК - Монпелие, и елект секретар на Ротаракт във Франция) и Лоран Пермиел (елект президент на РТК - Монпелие).

Посрещнахме ги на 14.04.2000 г. и направо от летището тръгнахме за Боженци. Бяхме решили, че преди церемонията трябва да се опознаем. И за да бъде още по-весело, поканихме ротаракторите от другите клубове в България. На купона се отзоваха наши приятели от Габрово, Ямбол, Пловдив, Кърджали и Русе. Присъстваха и ротарианци от Ямбол, както и АДГ за Ротаракт - Юри Чобаников.

На Боженци прекарахме две вечери. Посетихме Габрово и Етър, а на път за София минахме през Арбанаси и Велико Търново. Нашите френски приятели бяха запленили от красотата на България и от възрожденската архитектура и църквите ни. Последните два дни от престоя си Елизабет, Рيمي, Ерве и Лоран прекараха в София. Показваме им забележителностите: музеите, църквите и ... разбира се, дискотеките. Те останаха очаровани и обещаха, че ще дойдат отново в България и ще доведат приятелите си.

Церемонията по побратимяване между Ротаракт клуб - София, и Ротаракт клуб - Монпелие, се състоя на 17.04. в хотел „Рила“. Бяхме поканили приятели и гости, така че заедно с всички нас присъстваха и Николай Болтаджиев, Васил Баев и Явор Димитров от РК - София, Никола Шерлетов и Ра-

гослав Бозаджиев от ПРК - Сердика, и приятелите ни от Голден Зонта клуб. След официалната част всички се преместихме в латиноклуб „Карамба“.

На следващия ден нашите приятели тръгнаха за Монпелие с уговорката, че много скоро ще се срещнем пак, а скоро след това получихме следното писмо до българските ротарактори:

„Скъпи приятели,

Както ви обещахме, ви пишем няколко думи за посещението в България: просто едно кратко послание от страна на Лоло, Ерве, Елизабет и Рيمي, за да изразим благодарността си.

Държим да уточним, че бяхме впечатлени от „българското гостоприемство“, което няма равно на себе си. Също така сме сигурни, като се има предвид атмосферата, топлотата и отдадеността на всички ротарактори, които видяхме, че заедно ще извършим велики дела.

Казват, че всички ротарианци и ротарактори са част от едно семейство. Щастливи сме да го утвърдим за първи път въпреки многобройните клубове, които сме посетили, защото Ротаракт клуб - София, и особено върховната група, която ни оказа такъв прием, ни го доказаха многократно. През тези пет дни имахме впечатлението, че наистина се намираме в семейната среда, което дълбоко ни развълнува. Приятелски поздравя, ротарактори.“

**Илиян Шандурков,**  
секретар  
на РТК - София





ISSN 1310-750X

# *Service Above Self*